# **繁花相送**

## 溫教授臨終記事與最後見證

以下文字由Faith Wen Walter 所記敘，以英文原文刊載，原譯文為韓品康弟兄所作。

The following entry is from Faith (Wen) Walter on Caring Bridge:

June 11, 2020

Journal entry by Faith Walter — 2 hours ago

Our dad passed away today after a brief battle with pneumonia. He had had trouble breathing and an elevated temperature last week, so on Sunday my mom brought him to the hospital. He was admitted and placed on oxygen, and given antibiotics and other treatments. Things seemed to get better, and we were all optimistic he would go home soon. But over the last day or two his oxygen saturation levels started dropping and he was having much more difficulty breathing. In a phone call with my mom today, with Clement and me listening in, the doctor said that we were looking at an end-of-life situation due to this downward trend. Dad was suffering respiratory failure.

The doctor recommended that my mom go to the hospital to visit one last time. With the COVID-19 restrictions in place, she hadn't been able to visit at all, but the hospital could make an exception for an end-of-life case and allow one visit, for one hour. Mom ended up visiting with my dad even longer, from 3pm - 6pm, and Clement, Tracy, Nate, most of the grandkids, and I joined them on Skype for the first hour. We got to say goodbye and pray together.

Things happened so quickly this week and today and we are still in shock. We feel unprepared for this new reality as things had seemed to be improving, slowly, before Dad contracted pneumonia. In the midst of this difficult day, Dad's peace and sense of the Lord's presence have been comforting to us even as he struggled to breathe and couldn't talk. He texted this to us earlier today, and he wanted us to share it after he passed away:

"6/11

My last testimony

今早凌晨約五時 [Today at 5am]

I was very uncomfortable with the new oxygen mask

 A voice inside me said 'You will be with me soon,

這幾天你就要跟我在一起了 你在世上的事工已經完成了'

My mind said so soon? I just started my pneumonia treatment.

The voice seemed to come from the Lord

And the voice said, 'You have finished your work in this world'

Then about 11:30am during a family Skype conference-call Kweiyin shared her conversation with Dr. Chan.

My condition is worsening

Treatment for pneumonia is not helping

May be combining with chemo effects

My life is ending

My mind is peaceful and I think the voice is from the Lord."

Thank you for your encouragement, prayers, love, and concern over the last few months. Your notes have lifted my dad's spirit many times. We know he has touched many of your lives, but I know he treasured your friendship as well. God bless.

(譯文 by 韓品康)：

兩小時前，在歷經與肺炎病魔短暫的奮戰後，我們的父親於今天(06/11晚)榮歸天家了。

從上禮拜(05/31-06/06)開始，他出現高燒及呼吸困難等症狀，及至主日當天(06/07)，母親帶他去醫院就診，院方安排他住院，並為他裝上呼吸器、投以抗生素進行各項治療。

經治療後，他的病況似乎有了起色，我們都樂觀地以為，他很快就可以出院。

但是，這一兩天，他的血氧濃度開始下降，呼吸愈加困難。

今天，當醫生來電說明父親每況愈下的病危狀況時，他正飽受著心肺功能衰竭的折磨。

因新冠疫情，全美醫院都管制出入，醫生請母親單獨到院見父親最後一面。為臨終的父親，醫院特許母親一個小時的探視。然而，母親卻從下午三點陪伴父親直到六點，遠超過規定的時間。在這段道別的時光中，我與他的孫兒們透過視訊，參與了第一個小時的會面，一齊為父親禱告並跟他話別。

事情實在變化得太快，在父親感染肺炎之前，我們以為他的病情正慢慢好轉，沒想到這個星期急轉直下，以致於我們仍處於震驚中，尚未準備好面對這個事實。

在今天這個憂傷的日子，雖然父親在病榻上因呼吸困難而不能言語，但神的同在與父親心中的平安，撫慰著我們。

今日稍早，父親打下一段敍述，希望我們在他安息主懷後，能一齊分享他的見証：

06/11

我離世返家的最後見證：

凌晨五點，新的氧氣面罩，讓我感到極度不適。

這時，一個聲音在我裡面説：「你很快將與我同在。」

我從內心回應衪：「這麼快？我才剛開始肺炎治療啊！」

這似乎是從上帝而來的聲音接著回答：「你在地上的事工已經完成了。」

大約早上十一點半，當我們家庭視訊的時候，內人桂英分享了她和陳醫師討論病情的內容：陳醫師向她說明我的狀況正在惡化，也許是合併了之前化療的負作用，肺炎的治療已宣吿失敗，我的生命即將結束。

此時，我的心感到平靜安寧，我確信我已聽見救主的聲音。

(下文回到溫牧師女兒的記述，對象應為溫牧師生前會友或摯友)

感謝你們在我父親罹癌後的幾個月裡，為我們付出的鼓勵、代禱、關懷和愛。

你們所寫下的話語，每每提振了父親的鬥志，我們明白，父親牧師的身份，觸動著你們的一生；我更知道，他也珍視你們的情誼。最後，願神賜福保守你們。